Bizkaiko Foru Aldundia
Ogasun eta Finantza Saila

Diputación Foral de Bizkaia
Departamento de Hacienda y Finanzas

BASAURIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE BASAURI
48970 BASAURI (BIZKAIA)

CONVENIO MARCO PARA LA GESTIÓN CATASTRAL DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES, SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE BASAURI.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK ETA BASAURIKO UDALAK ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGAREN KATASTRO-KUDEAKETA EGITEKO SINATUTAKO HITZARMEN MARKOA

Bizkaiko Foru Aldundia
Ogasun eta Finantza Saila

Diputación Foral de Bizkaia
Departamento de Hacienda y Finanzas

BASAURIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE BASAURI
48970 BASAURI (BIZKAIA)

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK ETA BASAURIKO UDALAK ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGAREN KATASTRO-KUDEAKETA EGITEKO SINATUTAKO HITZARMEN MARKOA

CONVENIO MARCO PARA LA GESTIÓN CATASTRAL DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES, SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE BASAURI.

Bilbon, mila bederatziehun eta laurogeita hamazazpiko maiatzaren 8an.

En Bilbao a 8 de mayo de 1997.

Honako hauek

BILDUTA

Alde batetik, **Fernando Olmos Barrio jaun txit argia**, Ogasun eta Finantzen foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordez,

Beste aldetik, **Roberto Otxandio Izagirre jauna**, Basauriko Alkatea, Udal honen izenean eta ordez,

REUNIDOS

De una parte el **Ilmo. Sr. D. Fernando Olmos Barrio**, Diputado Foral de Hacienda y Finanzas, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia,

De la otra, **D. Roberto Otxandio Izagirre**, Alcalde de Basauri, en nombre y representación de dicho Ayuntamiento, que actúa ejecutando lo acordado por el Pleno Municipal en su reunión del 29 de abril de 1997.

Honako hau

ADIERAZTEN DUTE

I. Ondasun Higiezinen gaineko Zergari buruzko 9/1989 Foru Arauaren 19. artikuluak ezarri du zerga hori ordainarazi, kudeatu, likidatu, ikuskatu eta biltzeko, bai

MANIFIESTAN

I.- Que la Norma Foral 9/1989, de 30 de junio, del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, establece en su artículo 19 que las facultades de exacción, gestión, liquidación, inspección

borondatezko epealdian, bai betearazpidekoan, ondasun higiezinak dauden mugarteko Udalari dagozkiola.

y recaudación, tanto en período voluntario como ejecutivo, corresponden al Ayuntamiento del término municipal en el que radiquen los bienes inmuebles.

II. Ondasun Higiezinen gaineko Zergari buruzko ekainaren 30eko 9/1989 Foru Arauaren 18. artikuluak ezarri du subjektu pasiboek zerga horri lotuta dauden ondasun higiezinak dauden lurraldeko udalean aitortu behar dituztela eraikuntza berriko obragatiko altak, ondasun eskualdaketak eta kargaturiko ondasun horiek fisikoki, ekonomia arloan edo juridikoan ukitzen dituzten aldakuntza guztiak.

II.- Que la Norma Foral 9/1989, de 30 de junio, del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, dispone en su artículo 18 que los sujetos pasivos están obligados a declarar en el Ayuntamiento en cuyo territorio radiquen los bienes sujetos a este Impuesto, declaraciones de alta por obra de nueva construcción, de transmisiones de bienes y todas las variaciones por alteraciones de orden físico, económico o jurídico concerniente a los bienes gravados.

III. Toki Ogasunei buruzko ekainaren 30eko 5/1989 Foru Arauaren 8. artikuluak ezarri du, orokorrean, udalak eta Foru Aldundia lankidetzan arituko direla eta horretarako hitzarmen egokia sinatuko dutela, zergak kudeatu, likidatu, ikuskatu eta biltzeko.

III.- Que el artículo 8 de la Norma Foral 5/1989, de 30 de junio, de Haciendas Locales, prevé, con carácter general, que los Ayuntamientos y la Diputación Foral colaborarán mediante la suscripción del oportuno Convenio, en todos los órdenes de gestión, liquidación, inspección y recaudación de los tributos.

IV. Basauriko Udalak hitzarmena sinatu zuen Foru Aldundiarekin eta horren arabera Zerga kudeatzeko bere eskumenak lagatzen zizkion Aldundiari 1997ko abenduaren 31ra arte.

IV.- Que el Ayuntamiento de Basauri suscribió un Convenio con la Diputación Foral por el que cedía a ésta sus competencias de gestión del Impuesto hasta el 31 de diciembre de 1997.

V. Goian aipatu den hitzarmena salatu denez gero, Basauriko Udalak indarreko legeriak Ondasun Higiezinen gaineko Zergaren zerga-kudeaketari dagokionez eman dizkion

V.- Que habiéndose producido la denuncia del referido Convenio, el Ayuntamiento de Basauri desea ejercer todas las funciones que por la legislación vigente le competen,- en

eskumen guztiak erabili nahi ditu, eta eskuordetzaren araubidean katastro-kudeaketari dagokienez.

cuanto a la gestión tributaria en relación con el Impuesto sobre Bienes Inmuebles, y en régimen de delegación en cuanto a la gestión catastral.

VI. Ondasun Higiezinen gaineko Zergari buruzko 9/1989 Foru Arauaren 19.3 artikuluak ezarri du Foru Aldundiaren beren beregiko ahalmenak direla lurzoruaren mugaketak eta balore ponentziak egin eta onestea, eta Katastroei eta Zergaren Erroldari darizkien finkapen, berrikuspen, artapen eta gainerako eginkizunak. Eta bere II. lerroaldean hauxe ezartzen du: “Udalek Foru Aldundiarekin egingo dute lan, Katastroa egin eta kontserbatzeko”.

VI.- Que el artículo 19.3 de la Norma Foral 9/1989, del Impuesto sobre Bienes Inmuebles dispone que corresponden de forma exclusiva a la Diputación Foral de Bizkaia la realización y aprobación de las delimitaciones del suelo y de las ponencias de valores así como la fijación, revisión, conservación y demás funciones inherentes a los Catastros y al Padrón del Impuesto. Y en su párrafo II establece que: "los Ayuntamientos colaborarán con la Diputación Foral para la formación y conservación del Catastro".

VII. Bizkaiko Foru Aldundiak ahalmen horiek eskuordetu nahi dizkio Basauriko Udalari, honek erabil ditzan, Bizkaiko Foru Aldundiak, beti ere, finakatuko dituen ereduari balorazio eta egunerapen irizpideei eta hauen aplikaziorako jarraibideak erabiliz.

VII.- Que la Diputación Foral de Bizkaia desea delegar dichas facultades para que sean ejercidas por el Ayuntamiento de Basauri, siguiendo siempre el modelo, criterios de valoración, actualización e instrucciones para su aplicación que serán fijadas en todo caso por la Diputación Foral de Bizkaia.

Udalak Aldundiari soil-soilik dagozkion ahalmenak eskuordetza bidez erabili ahal izateko, beharrezko izango da beti, aurretik, egiten ari den berrikuspenean enpresek elaboratu duten katastro-informazioaren harrera eta karga gertatu izana, bai eta Udalaren eta Aldundiaren arteko *on line* lotura informatikoa egon ere.

Para que el Ayuntamiento pueda ejercer por delegación las facultades que de manera exclusiva corresponden a la Diputación se requerirá, en todo caso, que con carácter previo se haya producido la recepción y carga de la información catastral elaborada por las empresas en la revisión que se está efectuando, y que exista conexión

informática *on line* entre el Ayuntamiento y la Diputación.

Indarreko xedapenen indarrez Aldundiari beren beregi dagozkion eta honek, Hitzarmen honen bitartez, Udalari eskuordetzen dizkion egintzen aurka, zergadunek, beti ere, birjarpen errekurtsoa eta/edo ekonomia-administraziozko erreklamazioa jarri ahal izango dute Foru Auzitegi Ekonomiko-Administratiboaren aurrean.

Contra los actos que de manera exclusiva y en virtud de las disposiciones vigentes corresponden a la Diputación y que ésta, mediante el presente convenio, delega en el Ayuntamiento, los contribuyentes podrán interponer en todo caso, recurso de reposición y/o reclamación económico-administrativa ante el Tribunal Económico Administrativo Foral.

Hori dela bide, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Basauriko Udalak aurrean adierazi den erlaziorako ondoko hizpaketak eraentzaile izatea hitzartu dute:

En su virtud, la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Basauri convienen que su relación en los órdenes anteriormente citados se rija por las siguientes:

HIZPAKETAK

ESTIPULACIONES

LEHENA.- Xedea

Hitzarmen honen xedea ondokoa da: erakunde bien arteko lankidetzarako bidea ezartzea. Lankidetza horren bidez Ondasun Higiezinen gaineko Zergaren arloan erakunde bakoitzak dituen ahalmenak erabiliko ditu 1998ko ekitaldian, hitzarmenaren eduki eta araubide juridikoa hurrengo hizpaketetan zehaztuko direla.

PRIMERA.- Objeto.

Es objeto del presente Convenio el establecimiento de un marco de colaboración entre ambos Entes, en orden a poder ejercer las facultades de gestión catastral que respectivamente les corresponden en relación con el Impuesto sobre Bienes Inmuebles, durante el ejercicio 1998, cuyo contenido y régimen jurídico se determinará en las cláusulas siguientes.

BIGARRENA.- Eskuordetzen diren kudeaketa-eginkizunak

Ondasun Higiezinen gaineko gaineko Zergari dagokionez, Basauriko Udalak ondoko

SEGUNDA.- Funciones de gestión delegadas.

El Ayuntamiento de Basauri ejercerá, en régimen de delegación, en relación con el

eginkizunak izango ditu eskuordetzaren araubidean:

- Alta eta aldakuntza fisiko, juridiko eta ekonomikoei buruzko aitorpenak hartu eta tramitatzea. Ereduak maiatzaren 22ko 77/1990 Foru Dekretuko 21.3 artikuluetan xedatutakoaren arabera, orokorrean, unean-unean indarrean egon daitezenen berdinak izango dira.

- Ahalmen horrek honako jarduketok bilduko ditu: zergadunari aitorpenak betetzen laguntzea, bidezko agindeien formalizazioa, oker materialen zuzenketa, katastro-titularra aldatzeko erabakiak hartzea, inderesatuei titulartasuna aldatzeko erabakiak jakinarazatea eta erabakitako egintzen aurka jar daitezen birjarpen errekurtsoak ebaztea.

- Lurzoruaren mugaketa eta balore ponentziak gertatzea, horien onespena Partaidetza Organoari dagokiola, maiatzaren 22ko 77/1990 Foru Dekretuko 11. artikuluak xedatzen duenaren arabera.

- Katastro-balioak finkatu, berrikusi eta aldatzea, eta jakinaraztea.

Impuesto sobre Bienes Inmuebles las funciones de:

- Recepción y tramitación de las declaraciones de alta y variaciones de orden físico, jurídico y económico, presentándose las mismas en el Ayuntamiento de Basauri. Los modelos serán idénticos a los que en cada momento estén vigentes con carácter general, en virtud de lo dispuesto en el artículo 21.3 del Decreto Foral 77/1990, de 22 de mayo.

- Dicha facultad comprenderá las actuaciones de: asistencia al contribuyente en la cumplimentación de las declaraciones, formalización de los requerimientos a que hubiere lugar, rectificación de errores materiales, adopción de los acuerdos de cambio de titular catastral, notificación a los interesados de los acuerdos de cambio de titularidad y resolución de los recursos de reposición que se interpongan contra los actos dictados.

- Elaboración de la delimitación del suelo y de las ponencias de valores, correspondiendo su aprobación al Organo de Participación, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 11 del Decreto Foral 77/1990 de 22 de mayo.

- Fijación, revisión y modificación de los valores catastrales, así como notificación de los mismos.

- Errolda gertatu eta onestea.

Udalak ez du, inoiz ere, Hitzarmen honen bitartez eskuordetu zaizkion eginkizunak, berriz, beste erakunde bati eskuordetzerik izango.

HIRUGARRENA.- Gorde diren ahalmenak

Bizkaiko Foru Aldundiak, Ondasun Higiezinen gaineko Zergari dagokionez, honako eginkizunok izango ditu:

- Katastroari eta Zergaren Erroldari dagozkion altak, baxak eta aldakuntzak berrikustea, Bosgarren Hizpaketan aipatzen den Jarraipen Batzordeak zehazten duenaren arabera.

- Udalak gertaturiko lurzoru mugaketak eta balore ponentziak onestea.

- Katastro-Ikuskatzailetza.

- Baloreen koordinazioa, balorazio irizpideak zehaztu ondoren, dagokion arautegi teknikoen bitartez.

- Ondasun Higiezinen gaineko Zergari buruzko ekainaren 30eko 9/89 Foru Arauaren 19. artikuluko 3. zenbakiko 4. lerroaldean aipatzen den salbuespen eta hobaria eman eta ukatu aurreko txosten teknikoa, behartze indarrik gabea, gertatzea. Udalak egindako

- Elaboración y aprobación del Padrón.

En ningún caso podrá el Ayuntamiento delegar, a su vez, en otra entidad, las funciones que le han sido delegadas en virtud del presente Convenio.

TERCERA.- Facultades reservadas.

La Diputación Foral de Bizkaia ejercerá en relación con el Impuesto sobre Bienes Inmuebles las funciones de:

- Revisión, en los términos que se determine por la Comisión de Seguimiento a que se refiere la Estipulación Quinta, de las altas, bajas y modificaciones referentes al Catastro y al Padrón del Impuesto.

- Aprobación de las delimitaciones del suelo y ponencias de valores elaboradas por el Ayuntamiento.

- La Inspección Catastral.

- La coordinación de valores, previa determinación de los criterios de valoración, a través de la correspondiente normativa técnica.

- La elaboración del informe técnico, no vinculante, previo a la concesión y denegación de la exención y bonificación, a que se refiere el párrafo 4° del n° 3 del artículo 19 de la Norma Foral 9/89, de 30 de Junio, del Impuesto sobre Bienes Inmuebles.

eskabidea jaso eta hilabeteko epean gauzatuko du txosten hori Aldundiak. Aipatu epean, Udalak txostena jasotzen ez badu, jarraituko die, besterik gabe, jarduketei.

La Diputación evacuará dicho informe en el plazo de un mes a contar desde la recepción de la solicitud cursada por el Ayuntamiento. Si en el plazo indicado, el Ayuntamiento no hubiere recibido el informe, continuará sin más las actuaciones.

LAUGARRENA.- Informazioa elkartrukatzea

CUARTA.- Intercambio de información.

Hitzarmen hau sinatu eta hilabeteko epean, Aldundiak, Hitzarmena sinatzen den egunean, Ogasun eta Finantza Sailean Basauriko udalerriari buruz dagoen katastro informazio guztia bidaliko dio Udalari eta horren karga egingo.

En el plazo de un mes contado a partir de la suscripción del presente Convenio, la Diputación procederá a la remisión y carga en el Ayuntamiento, de toda la información catastral existente a la fecha de suscripción de este Convenio en el Departamento de Hacienda y Finanzas, referente al municipio de Basauri.

Gainera, 1997ko irailaren 15a baino lehen, Aldundiak OHZren zerga-, katastro- eta bilketa-kudaketa egoki eta zuzen burutzeko behar den katastro informazio guztia bidaliko dio Udalari eta horren karga egingo.

Además, antes del 15 de setiembre de 1997, la Diputación procederá a la remisión y carga en el Ayuntamiento, de toda la información catastral actualizada necesaria para el adecuado y correcto desarrollo de la gestión tributaria, catastral y recaudatoria del IBI.

Halaber, eginkizunen eskuordetza honetarako, behar izango da, beti ere, Udalaren eta Aldundiaren arteko *on line* lotura informatikoa egotea.

Asimismo, para esta delegación de funciones se requerirá, en todo caso, que exista conexión informática *on line* entre el Ayuntamiento y la Diputación.

Udalak honako hauek bidaliko dizkio Aldundiari:

El Ayuntamiento remitirá a la Diputación:

a) Errolda, urtean behin, jaulki eta onetsitakoan.

a) El Padrón, una vez al año, después de emitido y aprobado el mismo.

b) Gerta daitezen aldakuntza fisiko, juridiko eta ekonomikoen ondoriozko katastro aldaerak.

b) Las variaciones catastrales, consecuencia de las alteraciones que se produzcan de carácter físico, jurídico y económico.

c) Emandako zerga hobari eta salbuespenak.

c) Las bonificaciones y exenciones tributarias concedidas.

d) Titularraren datuen aldaketak edo, zerga-zein bilketa-kudeaketa dela eta, ezagun diren egitatezko okerrak,

d) Los cambios de datos del titular o errores de hecho conocidos, con ocasión de la gestión tributaria o recaudatoria.

Ogasun Sailak zehaztuko ditu informazioa trukatzeko diseinu eta formatoak, paper bidezko nahiz informatika bidezko euskarrian. Alabaina, arreta berezia jarriko du Udalari behar adinako aitzintasunez jakinarazteko eta diseinuak eta formatoak Basauriko Udalak erabiltzen dituenekin bateragarriak direla bermatzeko.

Será el Departamento de Hacienda el que determine los diseños y formatos de intercambio de información tanto en soporte papel, como en soporte informático. No obstante, pondrá especial cuidado en darlos a conocer con suficiente antelación al Ayuntamiento, y en garantizar que los diseños y formatos son compatibles con los equipos informáticos que utilice el Ayuntamiento de Basauri.

BOSGARRENA.- Jarraipen Batzordea

QUINTA.- Comisión de seguimiento.

Jarraipen Batzorde bat sortuko da, Ogasunaren Zuzendari Nagusia buru eta alde bakoitzeko hiru kidek osatua. Batzorde honek Hitzarmeneko beharkizunak betetzeaz arduratuko da eta beharrezko neurriak hartuko ditu gain hartutako beharkizunak era koordinatuan betetzen direla bermatzeko.

Se constituirá una Comisión de Seguimiento presidida por el Director General de Hacienda, y formada por tres miembros de cada parte, que velará por el cumplimiento de las obligaciones del Convenio, y adoptará cuantas medidas sean precisas, en orden a garantizar que las obligaciones asumidas se ejerzan de forma coordinada.

Jarraipen Batzordea Hitzarmen hau formalizatu eta hilabeteko gehienezko epean egon beharko da eraz sortuta. Bere helburak

La Comisión de Seguimiento deberá constituirse formalmente en un plazo máximo de un mes desde la formalización del

betetzeko behar izan daitezen bilera arrunt eta aparteko guztiak egingo ditu, Batzordeburuak, bere kabuz edo gainerako kideen eskaerak kontuan hartuta, horretarako deialdia egin ondoren. Nolanahi ere, hiruhilabetez behin bilduko da gutxienez, gain hartutako beharkizunen emaitza begiztatu eta egiaztatzeko, beharrezko deritzen gidalerro eta jarraibideak ezarriz.

presente Convenio. Celebrará cuantas sesiones ordinarias y extraordinarias sean necesarias para el cumplimiento de sus fines, previa convocatoria al efecto de su Presidente, de propia iniciativa o teniendo en cuenta las peticiones de los demás miembros. En todo caso, se reunirá al menos, una vez cada tres meses, a fin de verificar y comprobar el resultado de las obligaciones contraías, estableciendo las directrices e instrucciones que considere oportunas.

Batzorde honek elkargo-organoei aplikagarri zaien foru arauetan bildutako xedapenei egokituko die bere jarduketa, eta ordezko eran, Administrazio Publikoen araubide juridikoari eta Administrazio Jardunbide Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. Tituluko II. Kapituluan ezarri direnei.

Esta Comisión ajustará su actuación a las disposiciones contenidas en las normas forales de aplicación a los órganos colegiados, y con carácter supletorio, a las establecidas en el Capítulo II del Título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de régimen jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

SEIGARRENA.- Araubide juridikoa

a) Hitzarmen hau OHZri buruzko 9/89 Foru Arauaren 19.2 artikuluan ezarritakoaren itzalpean sinatzen da.

b) Bosgarren hizpaketan aurreikusten denaren kaltetan gabe, interpretazio, betetze, iraungipen, suntsiarazpen eta eraginei buruz sor daitezkeen auziak ebazteko, eskudun izango dira administrazio-auzibidearen jurisdikzioko Auzitegiak.

SEXTA.- Régimen jurídico.

a) El presente Convenio se suscribe al amparo de lo establecido en el artículo 19.2 de la Norma Foral 9/89 del IBI.

b) Sin perjuicio de lo prevenido en la Estipulación Quinta, para resolver los litigios que pudieran surgir sobre su interpretación, cumplimiento, extinción, resolución y efectos, serán competentes los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

c) Bere zerbitzuak antolatzeko ahalmenen kaltetan gabe, Udalak Aldundiak eskuordetu dizkion eginkizunak burutu beharko ditu agiri honetan adierazitakoa hertsiki betez.

c) Sin perjuicio de las facultades de organización de sus propios servicios, el Ayuntamiento deberá ejercer las funciones delegadas por la Diputación con estricto cumplimiento de los extremos expuestos en este documento.

d) Aldundiak Hitzarmen honetan biltzen den eskuordetza ezeztatuko du, baldin eta Udalak ematen zaizkion gidalerro edo jarraibideak betetzen ez baditu, eskatzen zaion informazioa ukatzen badu, edo Aldundiak, eskuordeturiko ahalmenen erabileran ohartutako akatsak zuzentzeko, egiten dizkion esakaerei jaramonik egiten ez badie.

d) La Diputación revocará la delegación contenida en el presente Convenio, cuando el Ayuntamiento incumpla las directrices o instrucciones que se le impartan, cuando deniegue la información que se le pueda solicitar, o cuando no atienda a los requerimientos que, en su caso, le pudiere hacer la Diputación para subsanar las deficiencias advertidas en el ejercicio de las facultades delegadas.

e) Udalak eskuordetu zaizkion ahalmenak erabiliz erabakitako egintzen aurka, interesatuek birjarpen errekurtsoa, nahi izanez gero, eta ekonomia-administraziozko erreklamazioa aurkeztu ahal izango dute Foru Auzitegi Ekonomiko-Administratiboaren aurrean, Foru Aldundiaren egintzen aurka errekurtso horiek jartzea araupetzen duen arautegian ezarritako eran eta epeetan.

e) Contra los actos dictados por el Ayuntamiento en el ejercicio de las facultades delegadas, los interesados podrán interponer recurso de reposición, con carácter potestativo, y reclamación económico-administrativa ante el Tribunal Económico-Administrativo Foral, en la forma y plazos establecidos por la normativa reguladora de la interposición de tales recursos contra los actos emanados de la Diputación Foral.

f) Hitzarmena iraungi egingo da, Foru Aldundiak Udalari eskatu ondoren, honek bertan bereganatzen dituen beharkizunak betetzen ez dituenean. Honek ekarriko du eskuordeturiko eginkizunak ez erabiltzea eta, ahalbait lasterren, bere esku dituen

f) El Convenio se extinguirá, previo requerimiento de la Diputación Foral al Ayuntamiento, cuando éste incumpla los compromisos asumidos en el mismo. Esto supondrá la abstención de continuar realizando las funciones delegadas, y la

espedienteak igortzea. Prozesu hori Jarraipen Batzordeak kontrolatuko du une orotan.

remisión, a la mayor urgencia, de los expedientes que tenga en su poder. Dicho proceso será controlado en todo momento por la Comisión de Seguimiento.

g) Zergei buruzko Foru Arau Orokorraren 108. artikuluan aipatu diren kontsultak, hitzarmen honetan xedatu dena dela bide Basauriko Udalak bereganatu dituen ahalmenez egiten direnak, Udalak berak gauzatuko ditu.

g) Las consultas a que se refiere el artículo 108 de la Norma Foral General Tributaria, que se formulen en relación con las facultades asumidas por el Ayuntamiento de Basauri en virtud de lo dispuesto en el presente Convenio, serán evacuadas por el mismo.

ZAZPIGARRENA.- Mantenimenduaren kostua

SEPTIMA.- Coste de mantenimiento.

Katastroaren mantenimenduaren kostua Basauriko Udalaren pentzutan izango da soil-soilik.

El coste del mantenimiento del catastro correrá a cargo, con carácter exclusivo, del Ayuntamiento de Basauri.

Alabaina, Hitzarmenaren indarraldian, Foru Aldundia EUDELekin, Bizkaiko udalerrien katastroaren mantenimendua finantzatzeari buruz, Udalentzako era onuragarriagoan, nolabaiteko akordiora iristen bada, hau da, kostu osoa udalen gainean erori gabe, akordio hori aplikagarri izango zaio besterik gabe Basauriko Udalari hark indarra hartzen duenetik, Hizpaketa hau berez indargabeturik geratuko delarik.

No obstante, si durante la vigencia de este Convenio, la Diputación Foral alcancere algún acuerdo con EUDEL referente a la financiación del mantenimiento del catastro de los municipios de Bizkaia, en términos más favorables para los Ayuntamientos, es decir sin que el coste íntegro recaiga sobre los mismos, dicho acuerdo será aplicable automáticamente al Ayuntamiento de Basauri desde su fecha de validez, con derogación automática de la presente Estipulación.

ZORTZIGARRENA.- Indarrean sartzea eta indarraldia

OCTAVA.- Entrada en vigor y plazo de vigencia.

Hitzarmen honek 1998ko urtarrilaren 1etik

El presente Convenio tendrá efectos a partir

aurrera izango du eragina.

Lehenengo hizpaketan ezarri dena gorabehera, hitzarmena urtebeteko epealdika luza daiteke, baldin eta sinatzaileetako batek besteari luzamenduaren kontrako iritzirik jakinarazten ez badio, luzamendua indarrean jarriko den ekitaldiaren aurreko urteko irailaren 1a baino lehen.

Eta ados daudela frogatzeko, hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazi diren tokian eta egunean

del 1 de enero de 1998.

No obstante lo dispuesto en la estipulación primera, este Convenio podrá ser prorrogado por plazos sucesivos de un año, siempre que cualquiera de los firmantes no notifique a la otra parte su voluntad en contra, antes del uno de setiembre del año anterior al ejercicio en que la prórroga vaya a surtir efecto.

Y en prueba de conformidad, lo suscriben por duplicado ejemplar en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

OGASUN ETA FINANTZEN FORU DIPUTATUA

Izp.: Fernando Olmos Barrio

BASAURIKO UDALAREN ALKATE LEHENDAKARIA

Izp.: Roberto Otxandio Izaguirre

EL DIPUTADO FORAL DE HACIENDA Y FINANZAS

Fdo. Fernando Olmos Barrio

EL ALCALDE PRESIDENTE DEL AYUNTAMIENTO DE BASAURI

Fdo. Roberto Otxandio Izagirre